

R

J

Z

A

P

Inclusivement vôtres!

GUIDE DE RÉDACTION INCLUSIVE

N

O

F

Y

T

L

V

I

C

G

H

**IN
RS**

Institut national
de la recherche
scientifique

[INRS.CA](https://www.inrs.ca)

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION	1
LA RÉDACTION INCLUSIVE, QU'EST-CE QUE C'EST?	2
DANS QUELS DOCUMENTS UTILISER LA RÉDACTION INCLUSIVE?	2
PRINCIPES GÉNÉRAUX	2
ABANDONNEZ LE MASCULIN GÉNÉRIQUE	2
PENSEZ ET RÉDIGEZ DE MANIÈRE INCLUSIVE DÈS LE DÉPART	2
ASSUREZ-VOUS DE LA LISIBILITÉ DU TEXTE	3
FORMES TRONQUÉES	3
INNOVATIONS ORTHOGRAPHIQUES	4
ASSUREZ-VOUS DE L'INTELLIGIBILITÉ DU TEXTE	4
VARIEZ LES PROCÉDÉS DE RÉDACTION DANS UN MÊME TEXTE	5
ADAPTEZ VOTRE RÉDACTION À CHAQUE TYPE DE TEXTE	5
PROCÉDÉS DE RÉDACTION NEUTRE	5
UTILISEZ DES FORMULATIONS NEUTRES	5
NOMS COLLECTIFS	5
NOMS ÉPICÈNES	5
NOMS DE FONCTION OU D'UNITÉ ADMINISTRATIVE	6
ADJECTIFS ÉPICÈNES	6
PRONOMS NEUTRES	7
RÉDIGEZ DES PHRASES ÉPICÈNES	8
ABANDONNEZ LES TITRES DE CIVILITÉ	9
PROCÉDÉS DE FÉMINISATION SYNTAXIQUE	10
EMPLOYEZ LES DOUBLETS COMPLETS	10
ACCORD DE PROXIMITÉ	11
REPRISE PAR LES PRONOMS	11
À L'ORAL	11
COORDONNÉES DU SERVICE DES COMMUNICATIONS	12
RÉFÉRENCES	12

P

O

C

A

7



INTRODUCTION

Rédaction inclusive, rédaction épïcène, écriture non genrée sont des termes qu'on lit et qu'on entend de plus en plus souvent. Souhaitant faire davantage de place aux femmes et aux personnes non binaires¹ dans tous les types de textes, ces procédés rédactionnels se fraient petit à petit une place dans l'usage québécois. Ils sont porteurs d'un mouvement qui prône la reconnaissance et la représentativité de toutes les personnes, qu'elles s'identifient au genre féminin, masculin ou à aucun de ces genres, non seulement dans les écrits, mais également dans les discours et au sein de la société elle-même².

Nous avons toutes et tous appris, lors de nos cours de grammaire à l'école, que le masculin l'emporte sur le féminin. Or, ce ne fut pas toujours le cas. On dénonce parfois la dimension politique de la féminisation, qui « dénature » la langue, mais la masculinisation des textes fut, elle aussi, un projet politique à une époque où plusieurs formes féminines étaient couramment utilisées, comme *peintresse* ou *philosopheuse*, et où l'accord de l'adjectif et du verbe se faisait avec le nom ou le sujet pertinent le plus proche, qu'il soit féminin ou masculin. C'est avec la création de l'Académie française, au 17^e siècle, que sera instaurée la règle du masculin générique, puisque, selon les académiciens, « le genre masculin est réputé plus noble que le féminin, à cause de la supériorité du mâle sur la femelle »³.

La langue française a ainsi longtemps fait abstraction d'une large part de la population sur la base d'arguments jugés aujourd'hui sexistes. Ces temps sont maintenant révolus, et l'Institut national de la recherche scientifique (INRS) prend le parti de représenter de manière équitable toutes les personnes dans ses communications.

L'une des priorités du **plan stratégique 2019-2024** de l'INRS est de rassembler. Pour ce faire, l'Institut s'est donné comme objectif de promouvoir un milieu de vie équitable, diversifié et inclusif (objectif 3) et d'intensifier le sentiment d'appartenance de toute sa communauté à l'établissement (objectif 1). Pour ce faire, il s'engage entre autres à maintenir une représentation équitable de chaque personne dans l'ensemble de ses communications.

Ce guide a donc pour but d'outiller tous les membres de la communauté universitaire — population étudiante, corps professoral, employées et employés de tous les secteurs — afin qu'elles et qu'ils puissent écrire de manière la plus inclusive possible.

Il est à noter que différents procédés sont utilisés en matière de rédaction inclusive et qu'ils ne font pas tous consensus. Certains sont recommandés par les milieux institutionnels et d'autres par les milieux engagés⁴. Ce guide s'appuie largement sur les recommandations de l'Office québécois de la langue française (OQLF) et sur son ouvrage de référence *Avoir bon genre à l'écrit. Guide de rédaction épïcène*⁵.

¹ Les personnes non binaires sont des personnes dont l'identité de genre se situe à l'extérieur des catégories mutuellement exclusives normalement reconnues « homme » ou « femme ». Elle peut se situer dans le spectre de la binarité homme-femme ou complètement à l'extérieur de celui-ci. (Interligne. [Qu'est-ce qu'une personne non binaire?](#), consulté le 7 décembre 2020)

² CDEC de Québec, *Communication inclusive. Mode d'emploi*, 2020

³ Michaël Lessard et Suzanne Zaccour, *Grammaire non sexiste de la langue française : le masculin ne l'emporte plus!*, Saint-Joseph-du-Lac, M éditeur, 2017

⁴ CDEC de Québec, *Communication inclusive. Mode d'emploi*, 2020

⁵ Pierre Vachon-L'Heureux et Louise Guénette, *Avoir bon genre à l'écrit. Guide de rédaction épïcène*, Québec, Publications du Québec, 2006

LA RÉDACTION INCLUSIVE, QU'EST-CE QUE C'EST ?

Depuis plusieurs années, la notion de genre évolue dans notre société. Il importe de s'adapter à ces nouvelles réalités et que la langue reflète cette évolution en représentant chaque personne. Afin d'assurer cette représentativité et d'uniformiser les communications de l'INRS, plusieurs procédés rédactionnels peuvent être utilisés. Certains permettent d'éviter complètement les marques de genre féminin et masculin; on parle alors de *rédaction inclusive*.

Ce type de rédaction tient compte, dans sa forme, de toutes les personnes dont elle traite. Selon l'[Office québécois de la langue française](#) (OQLF), elle « consiste à éviter les genres grammaticaux masculins et féminins en ce qui concerne les personnes, sans toutefois faire appel à des néologismes, au contraire de la rédaction non binaire. » Elle inclut donc toutes les identités de genre et cherche à éviter toute discrimination dans les écrits.

Certaines communautés de la diversité de genre préconisent l'utilisation de la rédaction non binaire et de ses néologismes (*iel* au lieu de *il* ou de *elle*, par exemple). Il est à noter que l'OQLF ne conseille pas le recours à ces pratiques rédactionnelles et qu'il suggère plutôt de recourir aux formulations neutres, qui seront présentées plus loin.

Lorsque la rédaction d'un texte complètement neutre n'est pas possible, sa féminisation demeure alors importante pour fournir une représentation d'une plus grande partie de la population. Différents procédés, présentés dans ce guide, permettent d'assurer un équilibre de la représentation des femmes et des hommes dans les communications produites.

DANS QUELS DOCUMENTS UTILISER LA RÉDACTION INCLUSIVE ?

L'INRS souhaite privilégier l'emploi de la rédaction inclusive dans toutes ses communications ainsi que dans ses outils internes et externes : plans de cours, sites Web, courriels, conventions collectives et autres documents institutionnels, offres d'emploi, formulaires, discours, etc. Tous les écrits existants et à être produits doivent refléter une juste représentation de chaque personne.

Vous trouverez dans ce guide les principes généraux de la rédaction inclusive, des procédés de rédaction neutre et de féminisation ainsi qu'une liste d'outils et de références pour en savoir plus sur le sujet.

PRINCIPES GÉNÉRAUX

Abandonnez le masculin générique

La rédaction inclusive commande évidemment l'abandon de l'emploi du masculin générique, qui ne permet pas de représenter les personnes s'identifiant au genre féminin et non binaire.

L'AJOUT D'UNE NOTE EXPLICATIVE EN DÉBUT DE TEXTE STIPULANT QUE LE MASCULIN EST UTILISÉ POUR ALLÉGER CE DERNIER N'EST DONC PLUS DE MISE.

Pensez et rédigez de manière inclusive dès le départ

Afin d'assurer la cohérence d'un texte, il faut le rédiger de manière inclusive dès le départ, et non tenter de féminiser ou de rendre inclusif un texte ayant été rédigé avec le masculin générique. Concevoir le texte de manière inclusive dès le début permet de varier plus aisément les différents procédés rédactionnels et de produire un texte fluide et agréable à lire.



Assurez-vous de la lisibilité du texte

Il importe d'utiliser des procédés rédactionnels qui n'accrochent pas l'œil et qui ne nuisent pas à la fluidité de la lecture.

Formes tronquées

Pour assurer la lisibilité du texte, et ainsi assurer sa compréhension, le recours aux formes tronquées dans le corps d'un texte n'est pas recommandé.

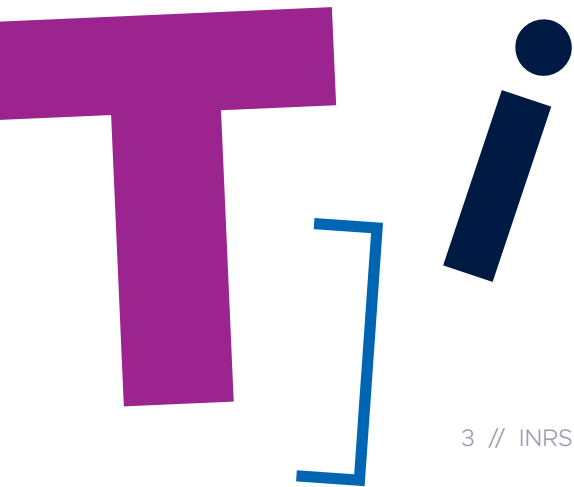
Toutefois, l'utilisation des doublets abrégés peut être nécessaire lorsque l'espace est restreint; dans un tableau, dans un formulaire ou sur une plateforme de microblogage comme Twitter, par exemple, qui requiert l'utilisation d'un nombre de caractères limités.

Plusieurs signes de ponctuation peuvent être observés dans l'usage pour féminiser un texte (point, barre oblique, majuscule, etc.). Parmi eux, plusieurs ne sont pas retenus par l'OQLF, qui recommande l'emploi des parenthèses ou des crochets pour former les doublets abrégés.

L'OQLF souligne que les parenthèses sont déjà couramment utilisées dans la formulation des doublets abrégés. Elles le sont également pour introduire une alternance possible entre le singulier et le pluriel (ex. : Cochez le(s) critère(s) correspondant à votre situation.). Y recourir pour exprimer une alternance entre le féminin et le masculin est donc une extension d'emploi logique.

Signes utilisés dans les formes tronquées	Exemples
Les parenthèses	Formulaire à l'intention de l'étudiant (e)
Les crochets	Autorisation du [de la] professeur [e]
Le point	Demande d'admission du.de la candidat .e
La barre oblique	Nom de l'adjoint/ e administratif/ ve
La majuscule	Signature du DE LA directeur TRICE scientifique
Le point médian	Conseiller •ère choisi •e
Le trait d'union	Rôle des administrateurs -trices
La virgule	Informaticien ,ienne recherché ,e
Doublets abrégés — parenthèses	Doublets abrégés — point
Lieu de naissance de l'étudiant (e)	Lieu de naissance de l'étudiant .e
Signature du (de la) directeur(-trice) scientifique	Signature du ou de la directeur.trice scientifique

À L'INRS, L'EMPLOI DES PARENTHÈSES OU DU POINT EST PRIVILÉGIÉ LORSQUE LE RECOURS À UNE FORME TRONQUÉE EST NÉCESSAIRE. LE CHOIX DU SIGNE RETENU EST À LA DISCRÉTION DE LA PERSONNE QUI RÉDIGE.



Pour écrire un **doublet abrégé au pluriel**, on ajoute un **s** après la parenthèse fermante ou un **.s** après la marque du féminin, selon l'option choisie.

Doublets abrégés — parenthèses	Doublets abrégés — point
Dévoilement des prix Lumières, qui soulignent les réalisations et le parcours inspirant de diplômé(e)s de l'INRS.	Dévoilement des prix Lumières, qui soulignent les réalisations et le parcours inspirant de diplômé.e.s de l'INRS.
Candidat(e)s né(e)s à l'extérieur du pays	Candidat. e.s né. e.s à l'extérieur du pays
Étudiant(e)s étranger (-ère)s de 3 ^e cycle	Étudiant.e.s étranger.ère.s de 3 ^e cycle

L'OQLF recommande, avec l'utilisation des parenthèses, de ne pas mettre de **s** après la parenthèse fermante lorsqu'une appellation se termine déjà par un **s** au singulier (les Québécois, par exemple). Il en va de même lorsque le pluriel n'est pas formé par **s** (*social(e)* qui devient *sociaux* au pluriel).

La même règle s'applique avec l'utilisation du point.

Doublets abrégés — parenthèses	Doublets abrégés — point
Les Québécois(es)	Les Québécois.es
Les travailleur (-euse)s sociaux(-ales)	Les travailleur. euse.s sociaux.ales

Quelle que soit la forme choisie, il importe d'utiliser la même forme tronquée dans un texte donné, par souci de cohérence et de lisibilité.

Innovations orthographiques

Puisque le genre grammatical neutre n'existe pas en français, des innovations orthographiques ont fait leur apparition pour inclure les personnes non binaires dans les textes. Il peut s'agir de termes formés par la contraction de mots féminins et masculins, par exemple, ou de nouveaux termes indépendants.

L'OQLF ne recommande pas le recours à ces innovations orthographiques et typographiques, qui peuvent donner l'impression d'alourdir visuellement le texte et, par le fait même, la lecture.

Exemples d'innovations orthographiques et typographiques à éviter

Pronoms neutres : *iel, ille, al* et *ol* en remplacement de *il* ou de *elle*

Modification des terminaisons : *autaire* en remplacement de *auteur* ou de *autrice*

Mots-valises : *frœur* en remplacement de *frère* ou de *sœur*

Modification des accords : *heureuxe* en remplacement de *heureux* ou de *heureuse*

Assurez-vous de l'intelligibilité du texte

Le recours aux procédés de rédaction neutre et à la féminisation du texte amène des remaniements syntaxiques et des accords grammaticaux plus complexes. Il importe donc de bien maîtriser ces procédés afin d'assurer une bonne compréhension du texte.



Variez les procédés de rédaction dans un même texte

Les procédés de rédaction permettant d'écrire de manière neutre ou d'équilibrer la représentation des femmes et des hommes sont nombreux. Il importe d'en user adéquatement afin de créer des textes compréhensibles et intéressants.

Adaptez votre rédaction à chaque type de texte

Chaque type de texte requiert des procédés de formulation neutre ou de féminisation spécifiques. La rédaction sera différente pour un article publié sur le Web, une offre d'emploi ou la description d'un cours, par exemple. Il importe d'adapter cette dernière au contexte et au lectorat.

PROCÉDÉS DE RÉDACTION NEUTRE

Utilisez des formulations neutres

La formulation neutre privilégie l'utilisation de noms, d'adjectifs et de pronoms qui ne présentent pas d'alternance masculin/féminin tout en ayant un genre grammatical qui leur est propre. Ces mots désignent aussi bien des personnes non binaires que des personnes s'identifiant au genre féminin ou masculin.

Noms collectifs

Un nom collectif désigne un ensemble de personnes, qu'elles s'identifient au genre féminin, masculin ou qu'elles soient non binaires. *Assemblée, communauté, corps professoral, personnel, public* sont des noms collectifs.

En plus d'être inclusifs, les noms collectifs ont l'avantage de permettre l'écriture de textes plus concis.

Formulation neutre	Formulation épiciène
Le personnel de soutien peut consulter la convention collective à l'adresse suivante.	Les employées et les employés de soutien peuvent consulter la convention collective à l'adresse suivante.

Noms épiciènes

Un nom épiciène s'écrit de la même manière qu'il soit au féminin ou au masculin. Puisque c'est le déterminant qui en marque explicitement le genre, il peut désigner, au singulier, un homme ou une femme et, au pluriel, des hommes, des femmes ou des personnes non binaires.

Lorsque le contexte le permet, l'emploi de noms épiciènes au pluriel permet d'éviter le doublement du groupe nominal ou du déterminant genré, favorisant une écriture inclusive.

Formulation neutre	Formulation épiciène
Les stagiaires postdoctoraux doivent remettre leur projet à la date limite sous peine de report de leur évaluation.	La ou le stagiaire postdoctoral doit remettre son projet à la date limite sous peine de report de son évaluation.

L'emploi d'un nom épiciène plutôt que de deux noms coordonnés, lorsque le contexte le permet, favorise également une écriture inclusive.

Formulation neutre	Formulation épiciène
Ce colloque rassemblera des spécialistes en optique-photonique des quatre coins du monde.	Ce colloque rassemblera des expertes et des experts en optique-photonique des quatre coins du monde.



L'utilisation du nom personne, qui désigne tout être humain, est également une option intéressante.

Formulation neutre	Formulation épiciène
Pour plus d'informations, communiquez avec la personne responsable des communications.	Pour plus d'informations, communiquez avec la ou le responsable des communications.
La personne qui rédige doit connaître la suite Office.	La rédactrice ou le rédacteur doit connaître la suite Office.

La langue française étant ce qu'elle est, il arrive parfois que la neutralité ne soit pas possible. On peut alors favoriser l'utilisation de noms épiciènes qui allégeront la phrase et amélioreront la lisibilité du texte.

Emploi d'un nom épiciène	Emploi de deux noms
La ou le responsable du projet doit remplir sa demande d'adhésion avant le 15 octobre de l'année en cours.	La chargée ou le chargé du projet doit remplir sa demande d'adhésion avant le 15 octobre de l'année en cours.

POUR VOUS AIDER
La Banque de dépannage linguistique offre une [liste d'appellations de personne épiciènes](#).

Noms de fonction ou d'unité administrative

Lorsque le contexte le permet, on peut également remplacer le titre d'une personne par un nom désignant sa fonction ou son unité administrative, comme *direction*, *présidence*, *rectorat*, *administration*, *département* ou *service*.

Formulation neutre	Formulation épiciène
La direction du programme crée des partenariats avec des entreprises du milieu.	La directrice ou le directeur du programme crée des partenariats avec des entreprises du milieu.

POUR VOUS AIDER
La Banque de dépannage linguistique offre une [liste de noms collectifs](#).

Adjectifs épiciènes

Comme pour les noms, un adjectif épiciène s'écrit de la même manière qu'il complète un nom masculin ou féminin. *Apte*, *capable*, *universitaire* sont des adjectifs épiciènes. L'emploi de ces adjectifs permet de formuler des phrases de manière inclusive, puisqu'ils ne varient pas en genre.

Formulation neutre	Formulation épiciène
Les personnes aptes à occuper ce poste peuvent communiquer avec le secrétariat.	Les personnes qualifiées pour occuper ce poste peuvent communiquer avec le secrétariat.

ATTENTION! Dans cet exemple, il importe de ne pas confondre *adjectif épiciène* et *formulation épiciène*.

Comme mentionné précédemment, l'utilisation du nom épiciène *personnes* permet de référer à des hommes, à des femmes ou à des personnes non binaires.

Toutefois, comme le genre de ce nom est féminin, il faut accorder au féminin l'adjectif qui s'y rattache. Ainsi, le recours à l'adjectif *qualifiées* permet de produire une phrase **épiciène**, mais pas complètement neutre, puisqu'elle comporte une marque d'accord. Le recours à l'adjectif épiciène *aptes*, quant à lui, permet de produire une phrase **neutre**, puisqu'aucune marque d'accord n'est requise.

POUR VOUS AIDER

La Banque de dépannage linguistique offre une [liste d'adjectifs épicènes](#).

Il est également possible de recourir à un groupe prépositionnel pour remplacer un adjectif de forme variable.

Formulation inclusive	Formulation épicène
Le Service des ressources humaines peut venir en aide aux cadres aux prises avec ce problème.	Le Service des ressources humaines peut venir en aide aux cadres touchés par ce problème.

Pronoms neutres

Les pronoms neutres réfèrent aussi bien à des êtres féminins que masculins. Leur utilisation est donc fort utile en rédaction inclusive.

Le pronom personnel *vous* renvoie directement aux gens à qui le texte est adressé et remplace aisément des désignations de personnes. Il a aussi l'avantage d'interpeller la personne qui lit et de rendre le texte plus dynamique.

Formulation neutre	Formulation épicène
Vous souhaitez étudier à l'INRS? Vous devez d'abord trouver la personne qui dirigera votre recherche.	Les candidates et les candidats qui souhaitent étudier à l'INRS doivent d'abord trouver la personne qui dirigera leur recherche.

Plusieurs pronoms indéfinis ne présentent pas de marque de genre et permettent une formulation plus neutre que l'emploi de groupes nominaux ou de pronoms personnels.

On, personne, quiconque, plusieurs, n'importe qui, nul, tout le monde, chaque, plusieurs en sont des exemples.

Formulation neutre	Formulation épicène
Quiconque souhaite s'inscrire à ce colloque doit le faire avant le 15 janvier.	Les étudiantes et les étudiants souhaitant s'inscrire à ce colloque doivent le faire avant le 15 janvier.
Un appel à projets a été envoyé à chaque stagiaire.	Un appel à projets a été envoyé à chacune et à chacun des stagiaires.

Il en va de même de certains pronoms relatifs. *Qui, à qui, de qui* et *dont* ne sont pas genrés et peuvent remplacer les pronoms *lequel, auquel, duquel* et leurs formes accordées.

Formulation neutre	Formulation épicène
Les gestionnaires avec qui nous avons collaboré sont originaires d'Espagne.	Les gestionnaires avec lesquelles et lesquels nous avons collaboré sont originaires d'Espagne.



Rédigez des phrases épicènes

Plusieurs procédés de rédaction touchant la phrase permettent de produire un texte plus inclusif.

Lorsque le contexte est suffisamment explicite, il est possible d'omettre les noms désignant des personnes qui sont utilisés comme compléments.

Formulation neutre	Formulation épicène
Plusieurs ont bénéficié de cette bourse.	Plusieurs étudiantes et étudiants ont bénéficié de cette bourse.
La majorité a refusé l'entente présentée par le syndicat.	La majorité des chercheuses et des chercheurs a refusé l'entente présentée par le syndicat.
En dépit de la concertation entre le ministère et le corps enseignant, la ministre n'a pas donné suite aux demandes déposées la semaine dernière.	En dépit de la concertation entre le ministère et le corps enseignant, la ministre n'a pas donné suite aux demandes déposées la semaine dernière par les enseignantes et les enseignants.

Opter pour des phrases à la voix active plutôt qu'à la voix passive permet d'éliminer la variation en genre dans l'accord des participes passés.

Formulation neutre	Formulation épicène
On invite les gestionnaires à remplir le formulaire en ligne.	Les gestionnaires sont invités à remplir le formulaire en ligne.
Le jury sélectionnera les personnes lauréates sur la base de l'excellence de leur dossier universitaire.	Les lauréates et les lauréats seront sélectionnés sur la base de l'excellence de leur dossier universitaire.

Remplacer les formes nominales marquées par des formes nominales non marquées est un autre moyen à privilégier.

Formulation neutre	Formulation épicène
Ces frais de scolarité s'appliquent aux personnes de citoyenneté canadienne.	Ces frais de scolarité s'appliquent aux citoyennes et aux citoyens canadiens.
La spécialisation des cadres en gestion agile est un atout particulièrement prisé.	Les cadres spécialisés en gestion agile sont particulièrement prisés.
En 2019, 52 % des diplômés de l'INRS ont été décernés à des femmes.	En 2019, les femmes représentaient 52 % des diplômées et des diplômés de l'INRS.



Dans certains cas, par exemple dans une offre d'emploi ou une description de poste, on peut recourir aux verbes à l'infinitif ou au participe présent, puisqu'ils ne présentent pas la marque du féminin ou du masculin.

Formulation neutre	Formulation épiciène
<p>Plus spécifiquement, la personne aura à réaliser les tâches suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - recueillir et analyser les besoins exprimés par la clientèle étudiante et le personnel; - élaborer des outils et des programmes de prévention. <p>ou</p> <p>Plus spécifiquement, la personne assume ses fonctions :</p> <ul style="list-style-type: none"> - en recueillant et en analysant les besoins exprimés par la clientèle étudiante et le personnel; - en élaborant des outils et des programmes de prévention. 	<p>Plus spécifiquement, la ou le psychologue aura à réaliser les tâches suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - elle ou il recueille et analyse les besoins exprimés par la clientèle étudiante et le personnel; - elle ou il élabore des outils et des programmes de prévention.

On peut également opter pour le nom correspondant à la fonction décrite.

Formulation neutre	Formulation épiciène
<p>Plus spécifiquement, la personne assume les tâches suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - la collecte et l'analyse des besoins exprimés par la clientèle étudiante et le personnel; - l'élaboration d'outils et de programmes de prévention. 	<p>Plus spécifiquement, la ou le psychologue aura à réaliser les tâches suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - elle ou il recueille et analyse les besoins exprimés par la clientèle étudiante et le personnel; - elle ou il élabore des outils et des programmes de prévention.

Abandonnez les titres de civilité

Éviter l'utilisation des titres de civilité permet une rédaction plus inclusive. Ceci est particulièrement le cas dans les formules d'appel et de salutation des différents types de correspondances (lettre, courriel, etc.).

Formulation neutre	Formulation épiciène
Bonjour,	Madame, Monsieur,
Claude Tremblay,	Madame Claude Tremblay,
Je vous prie d'agréer l'expression de mes salutations distinguées.	Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.



On peut aussi omettre les marques de genre et les titres de civilité dans le corps d'un texte.

Formulation neutre	Formulation épiciène
La conférence sera animée par Alex Peltier, scientifique de renom.	La conférence sera animée par madame Alex Peltier, une scientifique renommée .

Il est à noter que lorsque l'identité de genre de la personne est connue, on peut tenir compte de cette information dans la correspondance et employer les titres de civilité appropriés.

POUR VOUS AIDER

Le Bureau de la traduction du gouvernement du Canada a émis différentes recommandations quant à l'écriture inclusive dans la [correspondance](#).

PROCÉDÉS DE FÉMINISATION SYNTAXIQUE

La langue française ne nous permet actuellement pas de rédiger de manière totalement neutre. Lorsqu'une rédaction non genrée n'est pas possible, il importe toutefois d'écrire de manière épiciène afin que le plus de gens possible soient représentés dans le texte.

Certains organismes ajoutent une note explicative en début de texte pour indiquer la prise en compte de la non binarité dans celui-ci, même si sa rédaction n'est pas entièrement neutre. L'INRS s'inscrit dans ce mouvement et recommande d'ajouter la note suivante dans les publications officielles :

« L'ENGAGEMENT DE L'INSTITUT NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE (INRS) À UTILISER ET À PROMOUVOIR UN LANGAGE NON SEXISTE EST UNE ÉTAPE VERS L'ADOPTION D'UN LANGAGE QUI REPRÉSENTE ET INCLUT TOUTES LES PERSONNES. »

Voici quelques procédés permettant d'assurer la visibilité des femmes et des personnes s'identifiant au genre féminin dans les écrits.

Employez les doublets complets

Un doublet est un ensemble constitué de la forme féminine et de la forme masculine d'un mot.

- Il peut être formé de deux noms : *l'étudiante et l'étudiant, les chercheuses et les chercheurs, une professeure ou un professeur.*
- Il peut également être formé de deux pronoms : *celles et ceux, toutes et tous, elle ou il, chacune et chacun.*

À l'INRS, lorsqu'un doublet est utilisé — et que l'accord de proximité le permet — la forme féminine est placée avant la forme masculine.



Accord de proximité

Lorsqu'un doublet est accompagné d'un adjectif ou d'un participe, l'accord de ce dernier se fait au masculin. On place alors le nom masculin à côté de l'adjectif ou du participe afin d'éviter une discordance de genre entre un mot féminin et un mot masculin contigus.

On écrira donc **Les professeures et les professeurs chevronnés...**, mais **Les principaux représentants et représentantes du comité...**

POUR VOUS AIDER

La Banque de dépannage linguistique approfondit la question de l'accord de proximité sur son site.

Reprise par les pronoms

Deux options sont possibles lorsqu'on souhaite rappeler un antécédent qui est un doublet, soit l'utilisation de pronoms coordonnés ou celle d'un pronom de rappel masculin.

Reprise par des pronoms coordonnés	Reprise par un pronom masculin
Ces stages d'été s'adressent aux étudiantes et aux étudiants de premier cycle. Elles et ils peuvent obtenir plus de renseignements en communiquant avec le secrétariat.	Ces stages d'été s'adressent aux étudiantes et aux étudiants de premier cycle. Ils peuvent obtenir plus de renseignements en communiquant avec le secrétariat.

L'utilisation d'un pronom d'un rappel masculin permet d'alléger le texte, lorsque plusieurs doublets y figurent déjà. Il faut toujours garder en tête que la lisibilité et l'intelligibilité du texte priment.

⁶ CDEC de Québec, *Communication inclusive. Mode d'emploi*, 2020, p. 18

POUR VOUS AIDER

La Banque de dépannage linguistique présente plusieurs cas particuliers de **reprise par les pronoms**.

À l'oral

Certains textes sont destinés à être lus à haute voix (allocutions, remerciements, etc.). Il importe de réfléchir à la manière de les rendre les plus inclusifs possible dès l'étape de la rédaction. Le recours aux formulations neutres peut s'appliquer aisément, mais les doublets posent un plus grand défi.

C'est particulièrement le cas lorsqu'un doublet est composé de deux noms à la sonorité identique au féminin et au masculin (*les employées et les employés*, par exemple). La lecture des deux termes sera redondante et alourdira le discours. Il n'est pas non plus recommandé de mettre l'accent sur la finale de la forme féminine (le *e* de *employée* ou le *le* de *professionnelle*). Il est alors préférable de ne lire qu'une seule des deux formes.

La CDEC souligne que la prononciation de la finale féminine peut être justifiée lorsqu'on souhaite mettre l'accent sur le caractère féminin d'une information, comme dans l'exemple suivant : « Les *ingénieurEs* ont plus de mal à faire valoir le point de vue. » Bien que l'emploi de la locution *femmes ingénieures* soit déconseillé à l'écrit, on pourrait l'utiliser ici pour remplacer *ingénieures*⁶.

Il s'agit donc d'user de bon sens afin d'assurer la plus grande inclusion possible tout en préservant l'intelligibilité du discours et la clarté de l'information.



COORDONNÉES DU SERVICE DES COMMUNICATIONS

Pour toute question ou pour plus d'informations, communiquez avec le Service des communications de l'INRS à communications@inrs.ca.

RÉFÉRENCES

Livres

- Michaël Lessard et Suzanne Zaccour, *Grammaire non sexiste de la langue française*, Saint-Joseph-du-Lac, M éditeur, 2017.
- Pierre Vachon-L'Heureux et Louise Guénette, *Avoir bon genre à l'écrit. Guide de rédaction épïcène*, Québec, Publications du Québec, 2006.

Ressources Web

- Aussant Laurent, *Écriture inclusive : Respecter la non binarité de genre en français*, Bureau de la traduction, gouvernement du Canada, 2019.
- Bureau de la valorisation de la langue française et de la Francophonie, *Inclusivement. Guide d'écriture pour toutes et tous*, Université de Montréal, 2019.
- Druide, *Rédaction inclusive*, Enquêtes linguistiques, mai 2020.
- Corporation de développement économique communautaire (CDEC) de Québec, *Communication inclusive. Mode d'emploi*, 2020.
- Interligne, *Qu'est-ce qu'une personne non binaire?*, 2020.
- Office québécois de la langue française, *Désigner les personnes non binaires*, Banque de dépannage linguistique, 2019.
- Office québécois de la langue française, *Épïcène, neutre, non binaire et inclusif*, Banque de dépannage linguistique, 2018.
- Service de traduction du gouvernement de l'Ontario, *Recommandations pour une rédaction inclusive*, 2018.
- Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue (UQAT), *La rédaction épïcène : introduction aux procédés*, 2020.



IN RS

INNOVER
PAR LA
RECHERCHE